Porównanie tłumaczeń Psalmów 21:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Powstań,\* JAHWE, w swojej mocy, A będziemy śpiewać i wywyższać Twoją potęgę![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE, powstań w swojej mocy! Chcemy zaśpiewać pieśń na cześć Twojej potęgi! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Powstań, Panie, w swej potędze, chcemy śpiewać i moc Twoją sławić. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Powstań, Panie, w mocy swojej, A będziemy śpiewać i wysławiać potęgę twoją! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powstań, JAHWE, w swej mocy, chcemy śpiewać i sławić Twoją potęgę! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE, powstań w swej potędze, będziemy Ci śpiewać i wysławiać Twe dzieła! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Powstań, Jahwe, w [całej] swej potędze! Będziemy opiewać i wysławiać moc Twoją. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вони відкрили на мене їхні уста наче лев, що хапає і ричить. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Podnieś się, WIEKUISTY, w Twojej mocy; Twą potęgę będziemy wysławiać i opiewać. |

1. 1) <x>40 10:35</x> [↑](#footnote-ref-2)